

Г. Ф. Исрафилова

РОЛЬ ПОРЯДКА СЛОВ И АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ В СОЗДАНИИ ТЕКСТА

В лингвистической литературе количество и состав категорий текста указываются весьма разные, хотя роль порядка слов и активного членения в образовании текста, как правило, отмечается особо. И это не случайно, так как эти две категории - важнейшие средства, принимающие участие в создании текста. Как отмечает О. Москальская, формируя текст, порядок слов способствует созданию связи между предложениями, грамматической связи между различными компонентами и выявлению эмоциональности (5, с. 83). А. Мамедов по данному вопросу пишет: «Анализ такого явления, как порядок слов, требует привлечения более обширного материала, чем предложение. Так, чтобы основательно разобраться в данной проблеме, необходимо рассмотреть его на конкретном отрезке текста, в определенном контексте. Текстобразующая функция порядка слов проявляется через причинно-следственную основу в выражении коммуникативного начала» (2, с. 67).

По мнению Н. Новрузовой, порядок слов - это определенное закономерное и последовательное расположение, порядок следования синтаксических единиц в предложениях. Порядок слов не только связывает компоненты синтаксических целых, но выполняет также грамматико-семантическую и стилистическую функцию (3, с. 89).

Порядок слов в тексте обусловлен жанром текста. Так, порядок слов в научном тексте довольно резко отличается от порядка слов в художественном.

Синтаксическое целое состоит из вводного, объясняющего и заключительного предложений. Первое предложение синтаксического целого является исходной точкой высказывания, а последнее - заключительной. При инверсии эта заключительная точка и ядро меняются местами.

При актуальном членении предложения большую роль играет порядок слов. То есть при объективном порядке слов в предложении подлежащее бывает на первой позиции, поэтому оно тема, а сказуемое - рема. Но при инверсии изменяются тема и рема предложения. Актуализация в результате изменения порядка слов в качестве синтаксического средства обеспечивает в образовании синтаксического целого парадигматические и синтагматические отношения,

связывает части текста друг с другом. Обратимся к конкретным примерам:

A hand of music followed, Led by a conscientious drummer who newer left off. Then came a great many gentlemen with wands in their hands, and baun on their breast, whose share in the proceedings did not appear to be distinctly laid down, and who trop upon each other, and blocked up the entry for a considerable period.

В данном тексте сказуемое «came», перейдя по отношению к подлежащему в постпозицию, создало полную инверсию. Инверсия чаще встречается в поэтических текстах. Например:

*Ey sənəm, vəslin ilə eylə ki, şad oldu könül.
Yırtdı qəm köynəyini, gul kimi xandan görünür.
Şadlığından alışıb yandı Nizami, dedi ki,
«Gözüm aydın gözüm ə surəti canan görünür».*

(О милая, как только встречей с тобой возрадовалась душа,

Разорвала рубаху грусти, подобно цветку, улыбочивой кажется..

От радости воспылал Низами, сказал:

«Сам себя поздравляю - вижу лик возлюбленной»)

В приведенном четверостишии сказуемые, выраженные глаголами «Şad oldu» (возрадовалась), «yırtdı» (разорвала), «alışıb yandı» (воспылал), подверглись инверсии и находятся по отношению к подлежащему в постпозиции и служат целостности и эмоциональности текста. Актуальное членение во многих случаях понимается как членение смысловое. Для четкого и ясного выражения какой-либо мысли предложения связаны сочетаются и образуют текст, а в предложении это связано с ходом актуального членения. Актуальное членение предложения опирается на логическую базу предложения, экстралингвистический процесс, регулирующий нормальное функционирование предложения в процессе речи.

В связи с актуальным членением Ю. Лотман пишет: «Актуальное членение предложения отражает функциональные перспективы его, то есть направление движения мысли, выражаемой в предложении, и способ включения данного предложения в коммуникативный акт» (4, с. 26). По мысли В. Матезиуса, в каждом языке

существует своеобразное отношение актуального членения предложения к его синтаксическому членению (по членам предложения), и это отношение является настолько важной характеристикой структуры каждого языка, что оно должно стать частью науки о языке и объектом самого пристального внимания ученых-лингвистов. Так и произошло. Во второй половине XX в. актуальное членение прочно вошло в лингвистику. Возрос интерес ученых к коммуникативной функции языка, т. е. к языку как средству общения. Усилилось внимание к условиям общения и к позиции его участников, к эффективным способам речевого общения в разнообразных его сферах, к правилам организации речи, устной и письменной. В этом направлении науки актуальное членение занимает важное место: оно отражает позицию говорящего по отношению к слушателю или читателю, реализуя путь от известного, определенного предмета речи к тем его признакам, которые в данном контексте для говорящего актуальны.

Под актуальным членением обычно подразумевается чередование темы-ремы. З.Тураева говорит об актуальном членении: «Исследователи теории актуального членения предложения единодушны в том, что любой член предложения может выступать и в качестве темы, и в качестве ремы. То есть тема или рема может относиться к любому члену предложения» (6, с. 64).

Взаимоотношения темы и ремы, то есть процесс превращения темы в рему и наоборот, можно объяснить так: тема создает семантическую связь между предложениями, в результате неопределенное в одном предложении проясняется в следующем. В этой последовательности каждая новая информация, содержащаяся в каждом предложении, является ремой.

Место темы и ремы в соответствии с языковыми нормами остается стабильным, то есть тема предшествует реме, так как именно она формирует рему. Попытавшись рассмотреть это на примере одного предложения, можно отметить, что каждое предложение имеет подлежащее и сказуемое, и по объективному порядку слов, установившемуся в соответствии с нормами литературного языка, в каждом предложении подлежащее предшествует сказуемому. В таком соотношении темой является подлежащее, а ремой - сказуемое.

Сначала известна тема, и это известное дает возможность возникновению нового, а новое - рема. Тема то, что известно и говорящему, и слушающему.

Развитие речевого акта в тексте направлено от темы к реме. Основным в данном процессе является не тема, а создание на основе темы нового - ремы. Да и основная функция предложения заключается в подаче новой информации.

Можно рассматривать рему как результат темы. Каждое из нескольких, следующих друг за другом предложений, имеет свою тему и свою рему. Не может быть по одной теме и реме у нескольких предложений. То есть тема и рема отдельных предложений состоят из темы и ремы синтаксических единиц, а те отличается от темы и ремы макротекстов.

Рема способствует развитию, углублению мысли, получению читателем новой информации, что выявляет целый ряд особенностей темы. Обратимся к нижеследующему тексту:

There was a kind of tent in the sky over London, which was composed of the faint white beams of searchlights, with barrage balloons dotted here and there. The barrage balloons were all that the searchlights discovered in the sky and the bombs came down, it seemed, mysteriously out of emptiness. They fell round the great fire.

Каждое из составляющих данный текст предложений имеет свою тему и рему. Первое предложение является вводным, в нем небо Лондона уподобляется большому шатру, украшенному большими шарами, прожекторами. В этом предложении «*faint white beams of searchlights, with barrage balloons dotted here and there*» является темой, а «*There was a kind of tent in the sky over London*» - ремой предложения. В следующем предложении к уже известным признакам (*barrage balloons*) добавляются новые: «*The barrage balloons were all that the searchlights discovered in the sky*». Наконец, третье предложение: к уже известной из второго предложения теме добавляется ещё одна новая информация: «*They fell round the great fire*».

Актуальное членение и грамматическое членение понятия не тождественные. Но так как подлежащее грамматического членения соответствует теме, а сказуемое - реме, то связь между темой и ремой в определенной степени соответствует связи между подлежащим и сказуемым. Например: в заголовке «Соловей поет» «соловей» - подлежащее, а «поет» - сказуемое. И соответственно, «соловей» в данном предложении - тема, а «поет» - рема.

Известно, что если подлежащее и сказуемое в предложении меняются местами, то их функции и содержание предложения остаются неиз-

менными. То же предложение, записав в виде «Поет соловей», увидим, что «соловей опять-таки подлежащее» предложения, а «поет» сказуемое. Но того же взаимоотношения темы и ремы уже не видим. То есть в данном предложении «поет» - тема, а «соловей» - рема. Таким образом, нарушено соответствие подлежащее-тема, сказуемое-рема. Из этого следует, что важная роль в превращении темы в рему принадлежит инверсии. Но в английском языке во многих случаях даже без инверсии подлежащее может стать ремой, а сказуемое - темой. В английском языке это становится возможным благодаря формальному подлежащему, которое имеет разные проявления. Рассмотрим предложения, начинающие словами *it, there, what*:

There is nothing better than health.

(Лучше здоровья ничего нет.)

Здесь «there» формальное подлежащее предложения. То есть данное слово употреблено вместо «health» - основного подлежащего предложения и, как можно заметить, в предложении никакой инверсии нет. Несмотря на это «health» является ремой. То же самое наблюдаем в следующем предложении.

What you are doing is nothing but waste of time.

(Ты только и делаешь, что убиваешь время.)

Здесь «what» формальное средство, формальное подлежащее предложения, заменяющее «nothing but waste of time».

А в актуальном членении тема и рема меняются местами в зависимости от места логического ударения. Например, в предложении «Соловей в саду поет» темой является «соловей», а в предложении «Соловей в саду поет» темой предложения становится «в саду».

Как видим, чередование темы и ремы между главными членами предложения наблюдается довольно четко. А между второстепенными членами предложения выявление подобных

отношений задача трудная, и до сих пор в этом вопросе определенности нет.

В актуальном членении важное значение имеет информация. Так, только в тексте актуальное членение зависит от общей информации текста, а в устной речи - от собственной информации каждого предложения, составляющего текст.

Таким образом, следует отметить, что все категории текста, по сути, находятся в органическом единстве и обуславливаются друг другом. Порядок слов, в настоящее время используемый нами, и взаимоотношения актуального членения ещё раз подтверждают это.

1. Məmmədov A. Mətn yaranmasında formal əlaqə vasitələrinin sistemi. -Baku, 2001.
2. Abdullayev Ə.Z. Aktual üzvlənmə və mətn. - Baku, 1998.
3. Novruzova N. Mətn sintaksisi. - Baku, 2001.
4. Lotman Ö. Struktura xudojestvennoqo teksta. - M., 1970.
5. Moskalcskə O.İ. Qrammatika teksta. — M., 1981.
6. Turaeva Z.Ə. Linqvistika teksta. - M., 1986.

* * *

The article deals with the role of word order and actual membership in the formation of a text. Generally these two categories are very important in text formation. As states O. Moscolskaya the word order helps to build up combinations between sentences to combine the components from grammatical point of view, as well as to emphasize the meaning of the sentence. A. Mamedov states about it: The analyze of the event word order demands the address to larger frame than sentence frame. It does not depend on which genre the text is, but the word order differs from one text to another. It means that the word order in scientific texts is completely differs from the word order in literary texts.

Sometimes the actual membership is understood as the meaning membership. In order to express some opinion clearly the sentences joined in connected way and form the text. Y. Lotman writes about actual membership: "The actual membership of sentence reflects the functional perspectives of the sentence, in other words the manner of joining of the sentence in the act of communication.

Ж. К. Кинова

ҚАЗІРГІ ДІНИ СТИЛЬ ЖӘНЕ ИСЛАМ ЛЕКСИКАСЫН ОРЫС ТІЛІНЕ АУДАРУ МӘСЕЛЕСІ

Қазіргі кезең лингвистикасының, оның ішінде функционалды стилистика саласының көкейесті мәселелерінің біреуі – функционалды стильдер жүйесіне діни, немесе шіркеу-діни стилін (Крысин Л.П., Крылова О.А. т.б.) кіргізуі және осы мәселеге қатысты ғалымдардың әртүрлі

көзқарастарының дау тудыруы. Бұл қазіргі заманда қоғамдық өмірдің маңызды салаларының бірі – дін аясын қамтамасыз ететін стиль қажеттілігінен пайда болды. Орыс тілінің стилистикалық энциклопедиялық сөздігі аталмыш діни стильге келесідей анықтама береді: «Церковно-